

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzecim roku swojego panowania* rozesłał swoich książąt: BenChaila** i Obadiasza, i Zachariasza, i Netanaela, i Michajasza, aby nauczali*** w miastach Judy. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trzecim roku swojego panowania rozesłał swoich książąt: Ben-Chaila, Obadiasza, Zachariasza, Netanaela i Michajasza, aby nauczali lud po miastach Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem w trzecim roku swojego panowania posłał swoich książąt: Ben-Chaila, Obadiasza, Zachariasza, Netaneela i Micheasza, aby nauczali w miastach Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem roku trzeciego królowania swego posłał książąt swoich, Benchaila, i Obadyjasza, i Zacharyjasza, i Natanaela, i Micheasza, aby uczyli w miastach Judzkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A roku trzeciego królestwa swego posłał z książąt swych Benhail, Obdiasza i Zachariasza, i Natanaela, i Micheasza, aby nauczali w mieściech Judzkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W trzecim roku swego panowania posłał swoich dowódców: Ben-Chaila i Obadiasza, Zachariasza, Netaneela i Mikajasza, aby pouczali miasta judzkie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzecim roku swego panowania wysłał swoich książąt: Ben-Chaila, Obadiasza, Zachariasza, Netanaela i Michajasza, aby nauczali w miastach judzkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzecim roku swego królowania posłał wodzów: Ben-Chaila, Obadiasza, Zachariasza, Netaneela i Mikajasza, aby nauczali w miastach Judy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzecim roku panowania rozesłał swoich urzędników: Ben-Chaila, Obadiasza, Zachariasza, Natanaela i Micheasza, aby nauczali w miastach Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W trzecim roku panowania posłał swych książąt: Ben-Chaila i Obadja, Zekarja, Netanela i Mikajahu, by nauczali w miastach judzkich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в третому році свого царства післяв своїх володарів і сильних синів, Авдія і Захарію і Натанайла і Міхея, вчити в містах Юди,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, trzeciego roku swojego panowania, posłał swych władców: Ben-Chaila, Obadjasza, Zacharjasza, Nathaneela i Mikajahu, aby uczyli w judzkich miastach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w trzecim roku swego panowania posłał po swoich książąt, mianowicie: Ben-Chaila i Abdiasza, i Zachariasza, i Netanela, i Michajasza, by nauczali w miastach judzkich,

¹⁾ Tj. w 870 r. p. Chr., pierwszym roku jego samodzielnego panowania.

²⁾ Wg G: dzielnych wojowników l. wodzów, υἱοὺς τῶν δυνάτῶν, לְבָנֵי־לְחָיִים.

³⁾ <x>30 10:11</x>; <x>50 6:6-9</x>; <x>50 33:10</x>; <x>160 8:8-9</x>; <x>300 18:18</x>; <x>460 2:7</x>; <x>110 22:1-5</x>; <x>110 22:6-28</x>